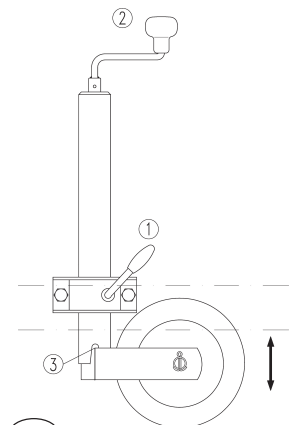




ST 35-48-60

Bedienungsanleitung - Operating instructions - Mode d'emploi - Gebruiksaanwijzing - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de manejo
Betjeningsvejledning - Bruksanvisningar - Bruksanvisning - Käyttöohje - Instrukcja obsługi - Návod k obsluze - Руководство по эксплуатации



D
Ausdrehen: Den Knebel (1) des Klemmhalters öffnen, das Stützrad so weit wie möglich ablassen und den Knebel (1) wieder fest anziehen. Durch Linksdrehung der Handkurbel (2) Stützrad ausfahren.
HINWEIS: Knebel muss im Bereich – Gewinde und Bund – gefettet sein.
Eindrehen: Das Stützrad durch Rechtsdrehung der Handkurbel soweit eindrehen, dass die Radgabel in der Ausnehmung des Aussenrohres (3) fixiert ist. Die Handkurbel (2) muss fest angezogen werden. Knebel (1) lösen und das Stützrad so weit wie möglich über den Klemmhalter nach oben ziehen, so dass es parallel zur Deichsel steht. Danach den Knebel wieder fest anziehen.

GB
Winding out: Undo the lever (1) of the clamp, lower the support wheel as far as possible and then pull the lever (1) tight again. Drive out the support wheel by turning the crank handle (1) anti-clockwise.
NB: The lever must be greased in thread and flange area.
Winding in: Turn the crank handle clockwise as far as necessary so that the support wheel is fixed in place in the wheel fork in the extension of the outer tube (3). The crank handle (2) must be wound tight. Undo lever (1) and push the support wheel as far as possible above the clamp so that it is positioned parallel to the tow-bar, then pull the lever tight again.

F
Sortie : Ouvrir la bride (1) du collier de serrage, faire descendre la roue jockey le plus possible et bien resserrer la bride (1). En tournant la manivelle vers la gauche (2), faire sortir la roue jockey.
AVIS : la bride doit être graissée au niveau du filetage et du collet.
Rentrée : En tournant la manivelle vers la droite, faire rentrer la roue jockey jusqu'à ce que la fourche de la roue soit bloquée dans l'extension du tube extérieur (3). La manivelle (2) doit être bien serrée. Desserrer la bride (1) et tirer la roue jockey le plus possible vers le haut par dessus le collier de serrage, de sorte qu'elle soit parallèle au timon. Ensuite bien resserrer la bride.

NL
Uitschuiven: Open de hendel (1) van de klemhouder, laat het steunwiel zo ver mogelijk naar beneden en trek de hendel (1) weer vast aan. Draai de kruk (2) naar links om het steunwiel uit te schuiven.
OPMERKING: De schroefdraad en kraag van de hendel moeten ingevet zijn.
Inschuiven: Draai de kruk en schuif het steunwiel naar binnen, tot de wielvork vastzit in de extensie van de buitenbuis (3). De kruk (2) moet vast worden aangedraaid. Maak de hendel (1) los en trek het steunwiel zo ver mogelijk over de klemhouder naar boven, tot het parallel is met de dissel. Trek vervolgens de hendel weer vast aan.

I
Apertura: aprire la maniglia (1) del bloccaggio, far scendere per quanto possibile il ruotino e serrare nuovamente la maniglia (1). Ruotando la manovella (2) verso sinistra far uscire il ruotino di appoggio.
ATTENZIONE: la maniglia deve essere ingrassata nella zona della filettatura e del collare.
Chiusura: ruotando a destra la manovella, ribaltare il ruotino fino a quando la forcella della ruota si fissa nel taglio del tubo esterno (3). La manovella (2) deve essere ben stretta. Allentare la maniglia (1) e tirare il ruotino di scorta il più in alto possibile sopra il bloccaggio, in modo che sia parallelo al timone. Serrare quindi nuovamente la maniglia.

E
Desenroscar: Abrir la manilla (1) del soporte de fijación, descender la rueda de soporte lo más posible y volver a afirmar la manilla (1). Extraer la rueda de soporte mediante giro a la izquierda de la manivela (2).
NOTA: La manilla debe estar engrasada en el área de rosca y collar.
Enroscar: Enroscar la rueda de soporte mediante giro a la derecha de la manivela hasta que la horquilla de la rueda esté fijada en la extensión del tubo exterior (3). La manivela (2) debe ser apretada firmemente. Soltar la manilla (1) y tirar la rueda de soporte lo más posible hacia arriba sobre el alojamiento de fijación, de manera que se encuentre paralelo a la lanza. A continuación volver a apretar la manilla.

DK
Kør ud: Åbn grebet (1) i klemmen, løsn hjulet så meget som muligt, og grebet (1) spændes igen. Ved at dreje håndsvinget (2) til venstre sænkes næsehjul.
BEMÆRK: Håndtagets område - gevind og bund - skal smøres.
Kør ind: Hjulet fastgøres ved at dreje håndsvinget til højre, så langt at hjulgafflen er fastgjort i udvidelsen på det ydre rør. Håndsvinget (2) skal spændes fast. Løsn grebet (1) og træk hjulet så langt som muligt opad på beslaget, så det er parallelt med trækstangen. Stram derefter grebet fast igen.

S
Veva loss: Lossa klämmans spak (1), sänk stödhjulet så lågt som möjligt och dra åt spaken (1) hårt igen. Dra ut stödhjulet genom att vrida på vevhandtaget (1) moturs.
OBS: Spaken måste smörjas i gång- och flänsområdet.
Veva in: Vrid vevhandtaget medurs så långt som behövs så att stödhjulet fixeras på plats i hjulgaffeln i den yttre tubens förlängning (3). Vevhandtaget (2) måste vevas fast hårt. Lossa spaken (1) och pressa stödhjulet så långt som möjligt över klämman så att den är placerad parallellt med dragkroken och dra sedan åt den hårt igen.

N
Vippe ned hjulet: Løsn spaken (1) på klemmen, senk hjulet så langt som mulig og stram deretter spaken (1) til igjen. Skyv ut hjulet ved å dreie sveiven (1) mot klokken.
Merk: Gjenger og flens på spaken må smøres opp.
Vippe opp hjulet: Drei sveiven med klokken så langt som nødvendig, slik at hjulet er fast på plass i hjulgaffelen på rørforlengelsen (3). Sveiven (2) må sveives til den sitter stramt. Løsn spaken (1) og skyv hjulet så langt som mulig over klemmen, slik at det er plassert parallelt med draget, og stram til spaken igjen.

FIN
Käämitys ulos: Avaa päätepidikkeen vipu (1), alenna tukipyörää niin paljon kuin mahdollista ja kiristä vipu (1) jälleen tiukalle. Tukipyörän ulosajo kääntämällä käsikampea (2) vasemmalle.
OHJEITA: Vipu on rasvattava kierre- ja laippa-alueella.
Käämitys sisään: Kierrä käämiä niin pitkälle myötäpäivään kuin tarpeen siten, että tukipyörä kiinnitetään paikoilleen uloimman putken jatkeen (3) pyörähaarukkaan. Kampivipu (2) on kiristettävä tiukalle. Löysää vipu (1) ja työnnä tukipyörää niin pitkälle kuin mahdollista kiinnikkeen yläpuolelle niin, että se on yhdensuuntainen vetoaisan kanssa. Kiristä sen jälkeen vipu uudelleen.

PL
Wkręcanie: Zwolnić dźwigenkę (1) obejmę, koło podporowe opuścić maksymalnie na dół i ponownie zaciągnąć dźwigenkę (1). Kręćcać korba ręczną (2) w lewo wysunąć koło podporowe.
WSKAZÓWKA: Dźwigenka musi być nasmarowana smarem w okolicy gwintu i kolnierza.
Wkręcanie: Wkręcić koło podporowe kręćcać korba ręczną w prawo, tak aby uchwyt koła był unieruchomiony w rozszerzeniu rury zewnętrznej (3). Korba ręczna (2) musi być mocno dociągnięta. Zwolnić dźwigenkę (1) i podciągnąć koło podporowe maksymalnie do góry powyżej obejmę, tak aby było ustawione równoległe do dyszla. Następnie ponownie zaciągnąć dźwigenkę.

CZ
Vyšroubování: Povolte páku (1) upínáku, spusťte podpěrné kolo co nejnižší dolů a páku (1) opět pevně utáhněte. Otáčením ruční kliky doleva (2) se vysune opěrné kolo.
UPOZORNĚNÍ: Páka musí být v oblasti závitu a nákržku namazána tukem.
Zašroubování: Otáčením ruční kliky doprava zašroubujte podpěrné kolo tak, až se vidlice kola zafixuje ve výřezu vnější trubky (3). Ruční kliku (2) je nutno pevně utáhnout. Povolte páku (1) a podpěrné kolo vytáhněte přes upínák co nejvíce nahoru tak, aby bylo paralelně s osou oje. Poté páku opět utáhněte.

RUS
Вывертывание: Стопорную рукоятку (1) державки с клеммовым креплением открыть, опорное колесо опустить настолько, насколько возможно, после чего стопорную рукоятку (1) вновь туго затянуть. Вращением кривошипной рукоятки (2) влево выдвинуть опорное колесо.
УКАЗАНИЕ: стопорная рукоятка в области резьбы опорного кольца должна быть смазана консистентной смазкой.
Вертывание: вращением кривошипной рукоятки (3) вправо, вернуть опорное колесо до тех пор, пока вилка колеса не зафиксирована в пазах внешней трубки. Кривошипная рукоятка (2) должна быть туго затянута. Стопорную рукоятку (1) отпустить и опорное колесо потянуть вверх, насколько возможно, над державкой с клеммо вым креплением, чтобы оно стояло параллельно дышлу прицепа. После этого